

წარწერის დასახელება: შეწირვითი ხასიათის ბერძნული წარწერა მცხეთიდან (ახ. წ. II-III სს.)

წარწერის in situ სახე, შევსებისა და ინტერპრეტირების გარეშე:

ARMENIACΟΥΟΛΟ | ΓΑΙCOYΓΥΝAIKIDΕ | ΒΑΣΙΛΕΩCIBHPΩN | ΜΕΓΑΛΟΥΑΜΑΖΑC
| ΠΟΥΑΝΑΓΡΑΝCΟ | ΤΡΟΦΕΥCΚΑΙΕΠΙΤΡ | ΠOCΙΔΙΑΔΥΝΑΜΙ | ΤΟΒΑΛΛΑΝΙΟΝ
ΑΦΕΙΡΩ | CEN

წარწერა შევსებული სახით ასე წარმოგვიდგება:

[ქალის სახელი მიცემით ბრუნვაში + ἡσγatrì δὲ βασιλέωC] Ἀρμενίας ΟὐλογαίCου
γυCακὶ δὲ βασιλέωC ἸβήρωC μεγάλου ἈμαζάCπου ἈναγραιηC ὁ τροφεὺC καὶ
ἐπίτροποC ἰδίᾳ δυνάμει τὸ βαλανεῖον ἄφιέρωCει.

წარწერის თარგმანი ქართულ ენაზე:

(ქალის სახელი მიცემით ბრუნვაში) არმენიის მეფის, ვოლოგეზეს ასულს, ხოლო
იბერთა დიდი მეფის ამაზასპეს მეუღლეს, ანაგრანესმა, მამამძუმემ და
ეზოსმოდვარმა, საკუთარი სახსრით (გაკეთებული) აბანო შესწირა.

წარწერის ინტერპრეტაცია:

წარწერაში მოხსენიებული პირები საისტორიო წყაროების მიხედვით კარგად არიან
ცნობილნი. ამაზასპე მეორე მეფობდა დაახლოებით მე-3 საუკუნის დასაწყისში.
არმენიის მეფე ვოლოგეზე (ვალარშ) II 186-198 წლებში მეფობდა. ე. ი. არმენიის მეფის
ასული იბერიის მეფის მეუღლეა.

წარწერაში მოყვანილი სახელი „ანაგრანესი“ ცნობილი არ არის.